

MERCOSUR/CMC/DEC. N° 28/08

ACUERDO MARCO ENTRE EL MERCOSUR Y EL REINO HACHEMITA DE JORDANIA

VISTO: El Tratado de Asunción y el Protocolo de Ouro Preto.

CONSIDERANDO:

Que en el marco de la estrategia de relacionamiento externo del MERCOSUR, una de las prioridades ha sido la celebración de acuerdos que incrementen los vínculos comerciales con otros países y bloques de países.

Que el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania podrían beneficiarse de un mayor acercamiento de sus respectivas economías, mediante una liberalización del comercio.

El interés de que la aproximación comercial pueda evolucionar hacia la conformación de una zona de libre comercio entre el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania.

Que el proceso de integración económica incluye no solamente una liberación recíproca y gradual del comercio, sino también el establecimiento de una mayor cooperación económica.

La necesidad de definir criterios para las negociaciones comerciales entre el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania.

**EL CONSEJO DEL MERCADO COMÚN
DECIDE:**

Art.1 – Aprobar la suscripción del Acuerdo Marco entre el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania, en los idiomas español, portugués, inglés y árabe, que consta como Anexo de la presente Decisión.

Art. 2 - La vigencia del Acuerdo adjunto se regirá por lo que establece su Artículo 9.

Art. 3 – Esta Decisión no necesita ser incorporada al ordenamiento jurídico de los Estados Partes, por reglamentar aspectos de la organización o del funcionamiento del MERCOSUR.

XXXV CMC – San Miguel de Tucumán, 30/VI/08

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom left of the page.



**ACUERDO MARCO ENTRE EL MERCOSUR
Y EL REINO HACHEMITA DE JORDANIA**

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR, y el Reino Hachemita de Jordania;

Deseando establecer reglas claras, predecibles y duraderas para promover el desarrollo del comercio y las inversiones recíprocas;

Reafirmando su compromiso para fortalecer aún más las reglas del comercio internacional, de acuerdo con las reglas de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

Reconociendo que los acuerdos de libre comercio contribuyen a la expansión del comercio mundial, a una mayor estabilidad internacional y, en particular, al desarrollo de relaciones más cercanas entre sus pueblos;

Considerando que el proceso de integración económica incluye el establecimiento de la cooperación económica comprehensiva;

ACUERDAN:

Artículo 1

Para los fines de este Acuerdo, las "Partes Contratantes" son el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania. Las "Partes Signatarias" son los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay, de la República Oriental del Uruguay y del Reino Hachemita de Jordania.



Artículo 2

El objetivo de este Acuerdo Marco es fortalecer las relaciones entre las Partes Contratantes mediante la promoción de la expansión del comercio y proveer el marco y los mecanismos necesarios para negociar un Área de Libre Comercio entre las Partes Contratantes, de conformidad con las reglas y disciplinas de la OMC.

Artículo 3

1 - Las Partes Contratantes acuerdan crear un Comité de Negociación. Los miembros del Comité serán por el MERCOSUR: el Grupo Mercado Común o sus representantes; por el Reino Hachemita de Jordania: el Ministerio de Industria y Comercio o sus representantes. A fin de alcanzar los objetivos establecidos en el Artículo 2, el Comité de Negociación establecerá un programa de trabajo para las negociaciones.

2 - El Comité de Negociación se reunirá con la frecuencia que las Partes Contratantes acuerden.

Artículo 4

El Comité de Negociación servirá como foro para:

- a) Intercambiar información sobre los aranceles aplicados por cada Parte Contratante, con respecto al comercio bilateral y al comercio con terceras partes, así como sus respectivas políticas comerciales;
- b) Intercambiar información sobre el acceso a mercados, medidas arancelarias y no arancelarias, medidas sanitarias y fitosanitarias, estándares y reglamentos técnicos, reglas de origen, salvaguardias, antidumping y medidas compensatorias, regímenes aduaneros especiales y solución de controversias, entre otros temas;
- c) Identificar y proponer medidas para alcanzar los objetivos establecidos en el Artículo 2, incluyendo aquellas relacionadas con la facilitación del comercio;





- d) Establecer criterios para la negociación de un Área de Libre Comercio entre el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania;
- e) Negociar un Acuerdo para el establecimiento de un Área de Libre Comercio entre el MERCOSUR y el Reino Hachemita de Jordania, en base a los criterios acordados;
- f) Llevar a cabo otras tareas que sean determinadas por las Partes Contratantes.

Artículo 5

A fin de ampliar el conocimiento recíproco sobre las oportunidades de comercio e inversión, las Partes Contratantes estimularán las actividades de promoción del comercio tales como seminarios, misiones comerciales, ferias, exhibiciones y conferencias.

Artículo 6

Las Partes Contratantes promoverán el desarrollo de actividades conjuntas con el objetivo de implementar los proyectos de cooperación en las áreas agrícola e industrial, entre otras, por medio del intercambio de información, programas de capacitación y misiones técnicas.

Artículo 7

Las Partes Contratantes promoverán la expansión y diversificación del comercio de servicios entre ellas, de acuerdo con lo que pueda ser decidido por el Comité de Negociación y con el Acuerdo General sobre Comercio de Servicios (GATS) de la Organización Mundial del Comercio.

Artículo 8

Las Partes Contratantes acuerdan cooperar en la promoción de las relaciones entre sus organizaciones relevantes en las áreas de sanidad vegetal y animal, estandarización, sanidad de alimentos y el reconocimiento mutuo de medidas sanitarias y fitosanitarias, incluso mediante acuerdos de equivalencia conformes a criterios internacionales relevantes.



Artículo 9

1. Este Acuerdo entrará en vigor treinta días después que las Partes Contratantes hayan notificado formalmente, por escrito y a través de canales diplomáticos, que se han completado los procedimientos internos necesarios a tal efecto.

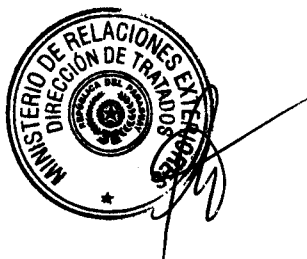
2. Este Acuerdo permanecerá en vigor por un período de tres años y posteriormente será considerado automáticamente extendido, a menos que una de las Partes Contratantes decida, por notificación escrita y mediante canales diplomáticos, no renovarlo. Esta decisión deberá ser tomada por lo menos treinta días antes de la finalización del período de tres años. La denuncia entrará en vigor seis meses después de la fecha de notificación.

3. A los fines del Artículo 9.1, el Gobierno de la República del Paraguay será el Depositario de este Acuerdo por el MERCOSUR.

4. En cumplimiento de las funciones de Depositario asignadas en el Artículo 9.3, el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los otros Estados Partes del MERCOSUR la fecha en la cual este Acuerdo entrará en vigor.

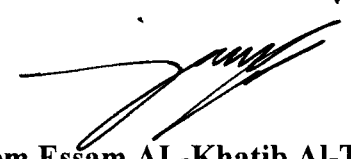
Artículo 10

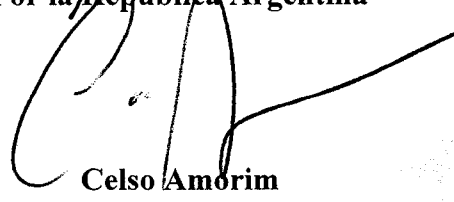
Este Acuerdo podrá ser enmendado por consentimiento mutuo entre las Partes Contratantes por un intercambio de notas a través de canales diplomáticos.

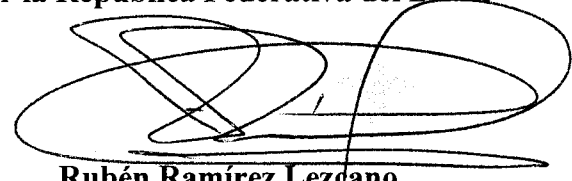


Hecho en la ciudad de San Miguel de Tucumán, República Argentina, el 30 de junio de 2008, en dos copias en los idiomas español, portugués, inglés y árabe, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de duda o divergencia en la interpretación de este Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.


Jorge Taiana
Por la República Argentina


Hazem Essam AL-Khatib Al-Tamimi
Por el Reino Hachemita de Jordania

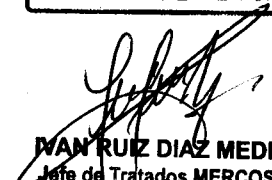

Celso Amorim
Por la República Federativa del Brasil


Rubén Ramírez Lezcano
Por la República del Paraguay


Gonzalo Fernández
Por la República Oriental del Uruguay



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES.


JUAN RUIZ DIAZ MEDINA
Jefe de Tratados MERCOSUR



MERCOSUL

MERCOSUR

**ACORDO-QUADRO ENTRE O MERCOSUL E
O REINO HASHEMITA DA JORDÂNIA**

A República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai e a República Oriental do Uruguai, Estados Partes do MERCOSUL, e o Reino Hashemita da Jordânia;

Desejando estabelecer regras claras, previsíveis e duradouras para promover o desenvolvimento do comércio e de investimentos recíprocos;

Reafirmando seu compromisso de reforçar as regras do comércio internacional em conformidade com as normas da Organização Mundial do Comércio;

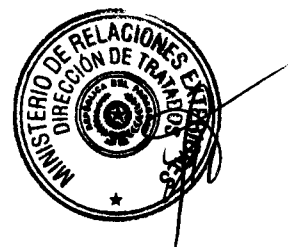
Reconhecendo que os acordos de livre comércio contribuem para a expansão do comércio mundial, para uma maior estabilidade internacional e, em particular, para o desenvolvimento de relações mais próximas entre seus povos;

Considerando que o processo de integração econômica inclui o estabelecimento de uma cooperação econômica ampla;

ACORDAM:

Artigo 1

Para os fins do presente Acordo, as "Partes Contratantes" são o MERCOSUL e o Reino Hashemita da Jordânia. As "Partes Signatárias" são os Governos da República Argentina, da República Federativa do Brasil, da República do Paraguai, da República Oriental do Uruguai e do Reino Hashemita da Jordânia.



Artigo 2

O presente Acordo-Quadro tem por objetivo fortalecer as relações entre as Partes Contratantes, por meio da promoção da expansão do comércio e do estabelecimento das condições e dos mecanismos necessários para a negociação de uma Área de Livre Comércio, em conformidade com as regras e disciplinas da Organização Mundial do Comércio.

Artigo 3

1. As Partes Contratantes acordam constituir um Comitê de Negociação. Seus membros serão, pelo MERCOSUL: o Grupo Mercado Comum ou seus representantes; pelo Reino Hashemita da Jordânia: o Ministério da Indústria e Comércio ou seus representantes. A fim de cumprir o objetivo fixado no Artigo 2, o Comitê de Negociação estabelecerá um cronograma de trabalho para as negociações.

2. O Comitê de Negociação reunir-se-á com a frequência determinada pelas Partes Contratantes.

Artigo 4

A Comissão Negociadora servirá de foro para:

- a) Trocar informações sobre as tarifas aplicadas por cada Parte Contratante, relativas ao comércio bilateral e ao comércio com terceiros países, bem como sobre suas respectivas políticas comerciais;
- b) Trocar informações sobre acesso a mercado; medidas tarifárias e não-tarifárias; medidas sanitárias e fitossanitárias; normas técnicas e regulamentos, regras de origem, regime de salvaguardas, direitos antidumping e medidas compensatórias; regimes aduaneiros especiais e solução de controvérsias, entre outros temas;
- c) Identificar e propor medidas para atingir os objetivos fixados no Artigo 2, inclusive no que tange à facilitação de comércio;



MERCOSUL

MERCOSUR

- d) Estabelecer os critérios para a negociação de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e o Reino Hashemita da Jordânia;
- e) Negociar um Acordo para o estabelecimento de uma Área de Livre Comércio entre o MERCOSUL e o Reino Hashemita da Jordânia, com base nos critérios acordados;
- f) Cumprir as outras tarefas que as Partes Contratantes determinarem.

Artigo 5

Com o objetivo de ampliar o conhecimento mútuo sobre as oportunidades comerciais e de investimentos entre ambas as Partes, as Partes Contratantes estimularão as atividades de promoção comercial, tais como seminários, missões comerciais, feiras, exposições e conferências.

Artigo 6

As Partes Contratantes promoverão o desenvolvimento de ações conjuntas orientadas à implementação de projetos de cooperação nos setores agrícola e industrial, entre outros, por meio da troca de informações, de programas de treinamento e de missões técnicas.

Artigo 7

As Partes Contratantes promoverão a expansão e diversificação do comércio de serviços entre elas, da maneira que for determinada pelo Comitê de Negociação e em conformidade com o Acordo Geral sobre Comércio de Serviços (GATS), da Organização Mundial do Comércio.

Artigo 8

As Partes Contratantes acordam cooperar para a promoção de relações mais próximas entre suas organizações relevantes nas áreas de saúde vegetal e animal, normalização, segurança alimentar, reconhecimento mútuo de medidas sanitárias e fitossanitárias, inclusive por meio de acordos de equivalência, em conformidade com os critérios internacionais relevantes.

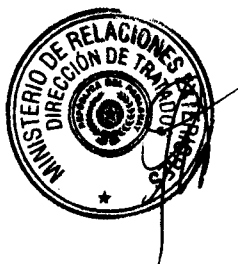


Artigo 9

1. O presente Acordo entrará em vigor trinta dias após a data em que as Partes Contratantes tenham notificado formalmente, por escrito e pelos canais diplomáticos, do cumprimento das formalidades legais internas necessárias para esse fim.
2. Este Acordo permanecerá em vigor por um período de 3 anos e, a partir de então, será considerado automaticamente estendido, a menos que uma das Partes Contratantes decida, por meio de notificação por escrito e pelos canais diplomáticos, não renová-lo. Esta decisão deverá ser tomada até trinta dias antes que expire o período de três anos. A denúncia entrará em vigor seis meses após a data de sua notificação.
3. Para os fins do Artigo 9.1, o Governo da República do Paraguai será o Depositário do presente Acordo pelo MERCOSUL.
4. No cumprimento das funções de Depositário previstas no Artigo 9.3, o Governo da República do Paraguai notificará os demais Estados Partes do MERCOSUL sobre a data de entrada em vigor do presente Acordo.

Artigo 10

O presente Acordo poderá ser emendado pelo consentimento mútuo das Partes Contratantes por meio de troca de notas pelos canais diplomáticos.



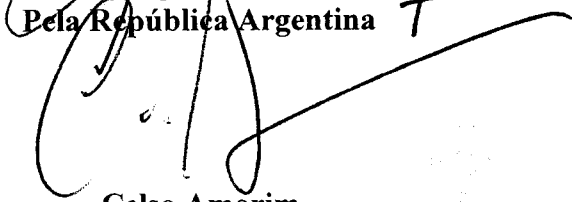
ASSINADO na cidade de San Miguel de Tucumán, República Argentina, aos 30 dias do mês de junho de dois mil e oito, em duas cópias nos idiomas espanhol, português, inglês e árabe, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de qualquer divergência na interpretação do presente Acordo, o texto em inglês prevalecerá.



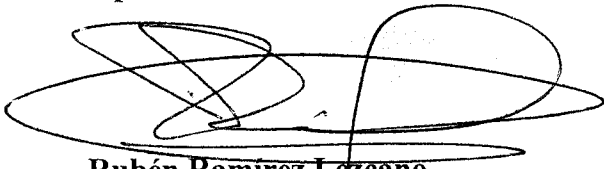
Jorge Taiana
Pela República Argentina



Hazem Essam AL-Khatib Al-Tamimi
Pelo Reino Hashemita da Jordânia



Celso Amorim
Pela República Federativa do Brasil



Rubén Ramírez Lezcano
Pela República do Paraguai



Gonzalo Fernández
Pela República Oriental do Uruguai



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES.



IVAN RUIZ DIAZ MEDINA
Jefe de Tratados MERCOSUR

**FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN MERCOSUR
AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**

The Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay and the Oriental Republic of Uruguay, parties to MERCOSUR; and the Hashemite Kingdom of Jordan;

Desiring to establish clear, predictable and lasting rules to promote the development of reciprocal trade and investments;

Reaffirming their commitment to further strengthen the rules of international trade in accordance with the rules of the World Trade Organization;

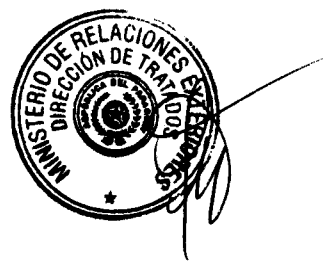
Recognizing that free trade agreements contribute to the expansion of world trade, to greater international stability and, in particular, to the development of closer relations among their people;

Considering that the process of economic integration includes the establishment of comprehensive economic co-operation;

AGREE:

Article 1

For the purposes of this agreement, the "Contracting Parties" are MERCOSUR and the Hashemite Kingdom of Jordan. The "Signatory Parties" are the Governments of the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay, the Oriental Republic of Uruguay and the Hashemite Kingdom of Jordan.



Article 2

The aim of this Framework Agreement is to strengthen relations between the Contracting Parties, through promoting the expansion of trade and providing the necessary framework and mechanisms to negotiate a Free Trade Area between the Contracting Parties in conformity with the rules and disciplines of the World Trade Organization.

Article 3

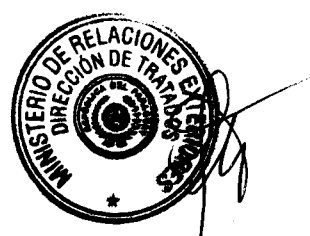
1 - The Contracting Parties agree to create a Negotiating Committee. The Committee's members shall be for MERCOSUR: the Common Market Group, or its representatives; for the Hashemite Kingdom of Jordan, the Ministry of Industry and Trade, or its representatives. In order to achieve the objective set out in Article 2, the Negotiating Committee shall establish a work program for the negotiations.

2 - The Negotiating Committee shall meet as often as the Contracting Parties agree.

Article 4

The Negotiating Committee shall serve as the forum to:

- a) Exchange information on customs tariffs applied by each Contracting Party; with respect to bilateral trade and trade with third parties as well as on their respective trade policies;
- b) Exchange information on market access; tariff and non-tariff measures; sanitary and phytosanitary measures; technical standards and regulations, rules of origin, safeguard, anti-dumping and countervailing measures; special customs regimes and dispute settlement, among other matters;
- c) Identify and propose measures to achieve the objectives set out in Article 2, including those related to trade facilitation;



- d) Establish criteria for the negotiation of a Free Trade Area between MERCOSUR and the Hashemite Kingdom of Jordan;
- e) Negotiate an Agreement for the establishment of a Free Trade Area between MERCOSUR and the Hashemite Kingdom of Jordan on the basis of the agreed criteria;
- f) Carry out other tasks as determined by the Contracting Parties.

Article 5

In order to broaden reciprocal knowledge about trade and investment opportunities between both Parties, the Contracting Parties shall stimulate trade promotion activities such as seminars, trade missions, fairs, exhibitions and conferences.

Article 6

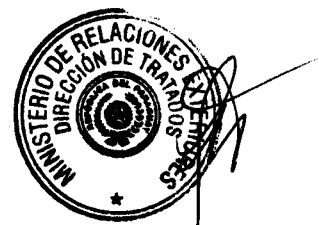
The Contracting Parties shall promote the development of joint activities aimed at the implementation of co-operation projects in the agricultural and industrial areas among others, by means of information exchange, training programs and technical missions.

Article 7

The Contracting Parties shall promote the expansion and diversification of trade in services between them in a manner to be determined by the Negotiating Committee and in accordance with the WTO General Agreement on Trade in Services (GATS).

Article 8

The Contracting Parties agree to co-operate in promoting closer relationships among their relevant organizations in the areas of plant and animal health, standardization, food safety, mutual recognition of sanitary and phytosanitary measures, including through equivalence agreements in accordance with relevant international criteria.



Article 9

1- This Agreement shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have notified formally, in writing and through diplomatic channels, the completion of the internal procedures necessary to that effect.

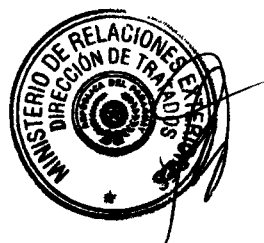
2- This Agreement shall remain in force for a period of three years and thereafter shall be deemed to have been automatically extended, unless one of the Contracting Parties decides by written notification and through diplomatic channels, not to renew it. This decision has to be taken thirty days before the expiration of the three year period. The denunciation will enter into force six months after its notification date.

3- For the purposes of Article 9.1, the Government of the Republic of Paraguay shall be the Depositary of this Agreement for MERCOSUR.

4- In fulfillment of the Depositary functions assigned in Article 9.3, the Government of the Republic of Paraguay shall notify the other Member States of MERCOSUR, the date on which this Agreement shall enter into force.

Article 10

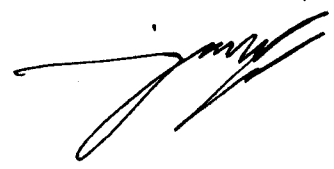
This Agreement may be amended by mutual consent between the Contracting Parties by an exchange of notes through diplomatic channels.

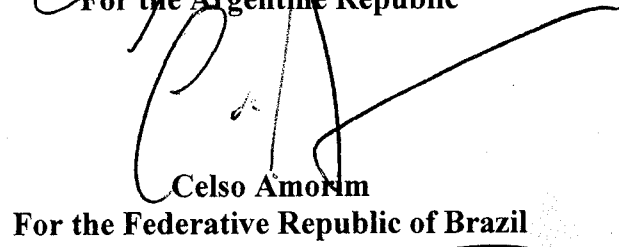


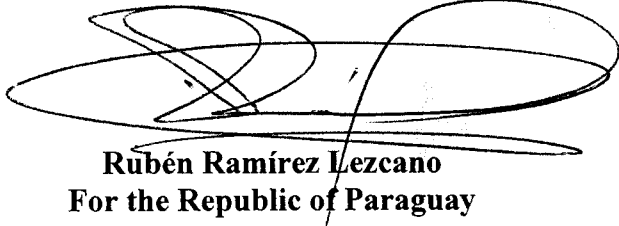
Done in the city of San Miguel de Tucumán, Argentine Republic, on 30 June 2008 in two copies in the Spanish, Portuguese, English and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

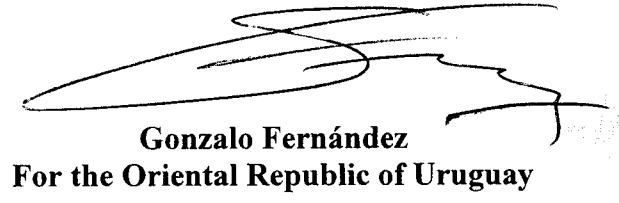

Jorge Tajana
For the Argentine Republic

Hazem Al Khatib
For the Hashemite Kingdom of Jordan



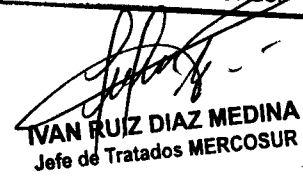

Celso Amorim
For the Federative Republic of Brazil


Rubén Ramírez Lezcano
For the Republic of Paraguay


Gonzalo Fernández
For the Oriental Republic of Uruguay



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES


IVAN RUIZ DIAZ MEDINA
Jefe de Tratados MERCOSUR

اتفاق تعاون إطاري
بين

تجمع الميركوسور

والمملكة الاردنية الهاشمية



جمهورية الأرجنتين، وجمهورية البرازيل الفيدرالية، وجمهورية الباراغواي وجمهورية الأوروغواي، والمملكة الاردنية الهاشمية:

- رغبة منهم في إرساء قواعد مستقبلية واضحة ودائمة لتعزيز تنمية التجارة والاستثمارات المتبادلة .

- وتأكيدا على التزاماتهم بتعزيز نظم التجارة الدولية طبقا لقواعد منظمة التجارة العالمية .

- وإقرارا بان اتفاقيات التجارة الحرة تساهم في توسيع التجارة العالمية، وتعظيم الاستقرار العالمي وبشكل خاص في تنمية علاقات أوثق بين شعوبهم .

- أخذا في الاعتبار أن عملية التكامل الاقتصادي تتضمن تأسيس تعاون اقتصادي شامل .

تتفق على ما يلي:

مادة (1)

لأغراض هذه الاتفاقية، "الأطراف المتعاقدة" هم كل من الميركوسور والمملكة الاردنية الهاشمية.

"الأطراف الموقعة" هي جمهورية الأرجنتين، وجمهورية البرازيل الفيدرالية، وجمهورية الباراغواي، وجمهورية الأوروغواي، والمملكة الاردنية الهاشمية.



مادة (2)

هدف هذا الاتفاق الاطاري هو تقوية العلاقات بين الأطراف المتعاقدة لتعزيز التوسع في التجارة ، ولتوفير شروط وآليات التفاوض لإقامة منطقة تجارة حرة توافقا مع قواعد وضوابط منظمة التجارة العالمية.

مادة (3)

1. توافق الأطراف المتعاقدة على إنشاء لجنة تفاوض. يكون أعضاؤها عن الميركوسور هم مجموعة السوق المشتركة أو ممثليها. وعن المملكة الاردنية الهاشمية وزارة الصناعة والتجارة أو ممثليها. ولتحقيق الهدف المحدد في المادة (2)، تشكل لجنة المفاوضات برنامج عمل للمفاوضات.
2. تجتمع لجنة التفاوض كلما اتفقت الأطراف المتعاقدة على ذلك.

مادة (4)

تعمل لجنة المفاوضات كأداة لتحقيق:

(أ) تبادل المعلومات عن التعريفات الجمركية التي يطبقها كل طرف على التجارة الثنائية والتجارة مع الأطراف الأخرى ، وكذلك عن سياساتهم التجارية.

(ب) تبادل المعلومات بشأن : النفاذ إلى الأسواق، الإجراءات الجمركية وغير الجمركية، إجراءات الصحة والصحة النباتية، المواصفات الفنية، قواعد المنشأ الإجراءات الوقائية ، مكافحة الإغراق والإجراءات التعويضية، والنظم الجمركية الخاصة وتسوية المنازعات ضمن مسائل أخرى.



MERCOSUL

MERCOSUR

(ج) تحديد واقتراح إجراءات تحقيق الأهداف المحددة في المادة (2) ، بما في ذلك المتعلقة بتسهيل التجارة.

(د) وضع معايير للتفاوض على منطقة تجارة حرة بين تجمع الميركوسور و المملكة الاردنية الهاشمية.

(هـ) التفاوض بشأن اتفاق لإقامة منطقة تجارة حرة بين تجمع الميركوسور و المملكة الاردنية الهاشمية طبقا للمعايير المتفق عليها.

(و) تنفيذ المهام الأخرى التي تحددها الأطراف المتعاقدة.

مادة (5)

ومن أجل توسيع المعرفة المتبادلة عن فرص التجارة والاستثمار لكلا الطرفين، تقوم الأطراف المتعاقدة بزيادة أنشطة تنمية التجارة مثل إقامة الحلقات النقاشية، البعثات التجارية، المعارض والأسواق، والمؤتمرات .

مادة (6)

تعمل الأطراف المتعاقدة على تعزيز تنمية الأنشطة المشتركة والتي تهدف إلى تنفيذ مشروعات التعاون في المجالات الزراعية والصناعية ضمن مجالات أخرى من خلال تبادل المعلومات، برامج التدريب، والبعثات الفنية.



مادة (7)

تعمل الأطراف المتعاقدة على زيادة توسيع وتنويع تجارة الخدمات فيما بينهم بالطريقة التي تحددها لجنة التفاوض وطبقا لإتفاقية (WTO) العامة للتجارة و الخدمات (جاتس).

مادة (8)

توافق الأطراف المتعاقدة على التعاون في تنمية علاقات أوثق بين مؤسساتها المعنية في مجالات صحة النبات والحيوان، المواصفات القياسية سلامة الغذاء ، الاعتراف المتبادل بإجراءات الصحة والصحة النباتية، من خلال الاتفاقات المتعلقة بهذه الموضوعات وطبقا للمعايير الدولية ذات الصلة.

مادة (9)

1-يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ بعد مرور ثلاثين يوما من قيام الأطراف المتعاقدة رسميا بالإخطار، كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية ، بإكمال الإجراءات الداخلية اللازمة.

2-يسري هذا الاتفاق لمدة ثلاث سنوات، ويجدد تلقائيا ما لم يقرر احد الأطراف المتعاقدة التقدم بإخطار كتابي عبر القنوات الدبلوماسية يطلب عدم تجديده. ويجب أن يتخذ هذا القرار قبل ثلاثين يوما من انقضاء مدة الثلاث سنوات. وينتهي العمل بالاتفاقية بعد ستة أشهر من تاريخ الإخطار.

3-لأغراض المادة (9) فقرة(1) ، تكون حكومة الباراغواي هي جهة إيداع هذه الاتفاقية من جانب الميركوسور.



4- وللوفاء بوظائف الإيداع المقررة في المادة (9) فقرة (3) ، تقوم حكومة الباراغواي بإخطار باقي الدول أعضاء الميركوسور بتاريخ دخول هذا الاتفاق حيز النفاذ.

مادة (10)

يمكن تعديل هذه الاتفاقية بموافقة الأطراف المتعاقدة عن طريق تبادل الإخطارات عبر القنوات الدبلوماسية.

حرر في مدينة سان ميغيل دي توكومان ، جمهورية الأرجنتين ، في يوم الإثنين الموافق الثلاثين من شهر حزيران لعام ألفين وثمانية ، من نسختين ، وباللغات الأسبانية والبرتغالية والإنجليزية ، والعربية ، وجميع النصوص لها ذات الحجية . وفي حالة أي خلاف في التفسير يعتد بالنص الانجليزي .

عن حكومة
جمهورية الأرجنتين

عن حكومة
المملكة الأردنية الهاشمية

عن حكومة
جمهورية البرازيل الفيدرالية

عن حكومة
جمهورية الباراغواي

عن حكومة
جمهورية الأوروغوا



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES.

IVARRUIZ DIAZ MEDINA
Jefe de Tratados MERCOSUR